

## El conde Henri de La Vaulx: escritor, viajero patagónico y aviador pionero

Norma Sosa

"Si me preguntan cuál es el país donde la ciencia puede enriquecerse con mayor seguridad, yo diría sin dudar la Patagonia..."

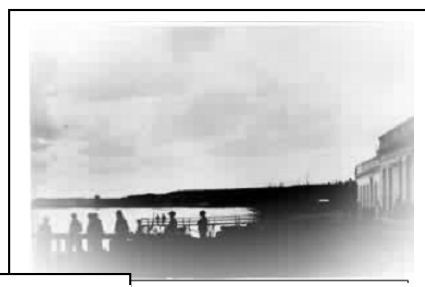


Con esa frase iniciaba la descripción del que había sido un viaje iniciático.

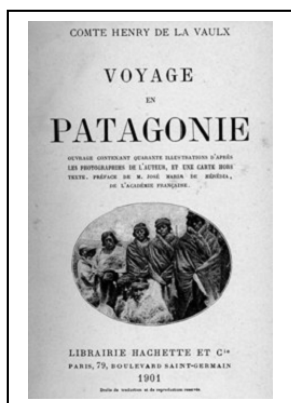
Henri de La Vaulx, conde de Bierville, no era un científico. No era más que un escribano de la nobleza normanda que a los 25 años, decidido a rescatar los últimos vestigios de sociedades a punto de desaparecer, emprendió la aventura de conocer la Patagonia.

El 11 de marzo de 1886 tomó el transporte Vaca hasta el río Negro, y con la novedosa velocidad de los vapores, a los tres días pudo desembarcar

en Viedma con una cámara fotográfica.



A su regreso publicó sus experiencias de viaje y con ello obtuvo un pasaporte de respetabilidad en la cultura.



Abordó temas

2. Embarcadero sobre el Río Negro

sobre etnografía y geografía en un

primer relato titulado A través de la Patagonia Del río Negro al estrecho de Magallanes , publicado en el Journal de la Société des Américanistes en 1898 .En 1900 apareció una nueva versión en Le Tour du monde, la revista de mayor difusión sobre temas de exploración dirigida por Edouard Charton.

Finalmente en 1901 apareció su Voyage en Patagonie , una gran obra ilustrada con más de cuarenta fotografías que tomara el autor y una carta de itinerario. Esas imágenes serían, al uso de la época, retocadas por dibujantes para la publicación, una moda que dejó impresas imágenes de dudosa calidad pero de innegable valor documental.

### En tierra de los Linares

En la proximidad de Carmen de Patagones, de La Vaulx llegó hasta San Javier. Aquel antiguo paradero sobre la margen derecha del río, había sido poblado desde 1857 por Miguel Linares.

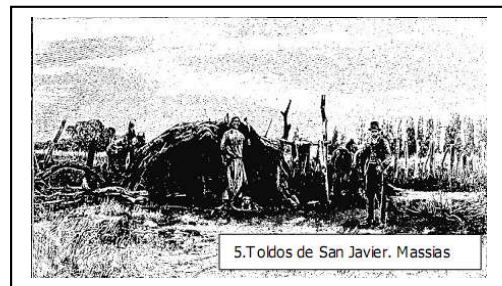


La unión de una mujer tehuelche con un blanco que algunos identificaron con Ignacio Linares, dio como fruto una extensa familia mestiza. Es muy probable que el origen de la familia esté en Salto, en la provincia de Buenos Aires, de donde procede una rama. Dos jóvenes hermanos Linares fueron cautivados en Salto en 1820 por la invasión de Carreras. Sólo uno de ellos

fue rescatado por la Expedición de Rosas y nada se supo del otro cautivo que al parecer permaneció en la Patagonia<sup>1</sup>.

Hacia 1833 nació Miguel, el mayor de sus hijos. Dos años después Manuel o José Manuel y Antonio, ambos muertos muy jóvenes. Los menores, Mariano nacido hacia 1841 e Ildefonso o Lifonso nacido en 1845, que fueron baqueanos reconocidos por grandes viajeros.

Herederero de los caciques Yanquetruz y Chingoleo, se ignora en realidad por qué motivo un mestizo pasó a ser la cabeza del grupo manzanero pero, se hace evidente la importancia de la línea materna. Es probable que su vínculo con Valentín Shayhueque, a quien crió Linares hasta la mayoría de edad sea la pista, porque Miguel era su tío.



Desde 1861 Miguel entró a servir en el ejército del que se retiró en 1906 con el grado de Mayor. En esa posición tuvo la

penosa responsabilidad de ser intermediario en las rendiciones de sus paisanos ante el gobierno nacional al producirse la Campaña de Roca.

De La Vaulx llegó provisto de cartas de recomendación para Mariano Linares. En su "estancia" mantuvieron prolongadas y reveladoras charlas.



La fuerza del mestizaje ya había avanzado con mucha intensidad en el Río Negro. Aquellos Linares conocidos como "manzaneros" se habían integrado a una variada comunidad de gauchos, españoles, británicos y franceses, al punto que de La Vaulx no los identificó con "indios" sino como auténticos tipos de gauchos argentinos.

los identificó con "indios" sino como auténticos tipos de gauchos argentinos.

### iii La Pampa estaba mía!!

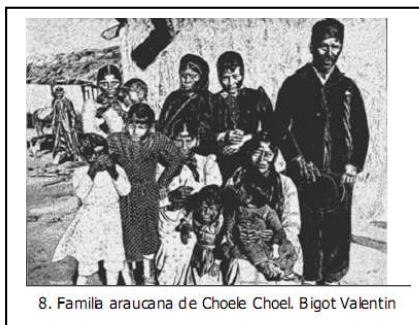


Los comentaristas del viaje de Henri de La Vaulx han puesto el acento en su encuentro con el cacique Shayhueque, pero curiosamente, no se ha prestado atención a su cruce con Namuncurá.

Antes de abandonar la isla de Choele Choele recibió la visita de Namuncurá de quien dejó una fotografía poco divulgada y retocada para la publicación en Tour du Monde por el dibujante Bigot-Valentin.

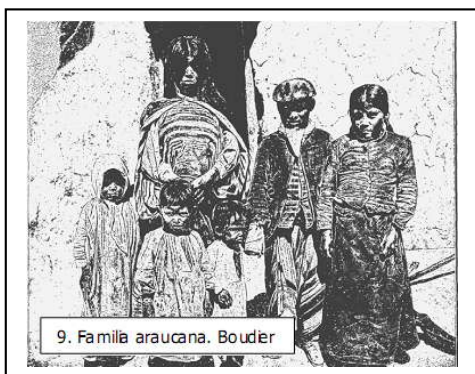
Cuando de La Vaulx lo encontró hacía más de una década que el cacique había regresado para entregarse vencido a las fuerzas militares. Después de su traslado a Buenos Aires se lo había localizado con su tribu en Chimpay sobre el río Negro hasta que años más tarde, obtuvo algunas leguas en San Ignacio, Neuquén.

En Choele Choele, nacieron sus hijos menores. Con acierto de La Vaulx observaría que el cacique había conservado los honores, pero no las tierras y que aquel rey vivía finalmente en la pobreza y en el recuerdo melancólico del poder perdido.



8. Familia araucana de Choele Choele. Bigot Valentin

" A veces, cuando sentado a las puertas de su "rancho", deja errar su mirada azul sobre la inmensidad que se extiende frente a él, murmura suavemente: " la pampa estaba mia". La pampa era mia. Y el viejo enjuga una lágrima. Bravo cacique Namuncurá!"<sup>2</sup>



9. Familia araucana. Boudier

Es durante esta travesía que deja muchas imágenes de familias que denomina "araucanas", vestidas ya a la usanza campestre, con botas, chiripá y boina en los muchachos y el vestido - camisa en las mujeres.

El conde percibió una presencia de grupos hablantes de araucano, de notorias características físicas diferentes y que comenzaban a establecerse en la zona que recorría.

En un araucano afrancesado "Don Enrique", tal como era llamado en su rebautizo patagónico, señaló algunos topónimos curiosos como el valle de Keurskeulé o Quersqueley, una probable referencia al actual Quetrequile, en las proximidades de Maquinchao

### Con Shayhueque



10. Kumilaf y su tribu Bigot - Valentin

Hasta el paraje que denominó Kakatoupoul, en los toldos del capitanejo Kumilaf, el cacique Shayhueque envió a su hijo para invitarlo a sus toldos. Valentín Shayhueque, hijo del legendario Chocorí y la tehuelche Ielküláchüm hija del cacique Cayupan, se había entregado el 1º de enero de 1885. Fue el último en rendirse. Desde Junín de los Andes, acompañado por su tío Miguel Linares fue conducido a Carmen de Patagones, para embarcarse, en el vapor Pomona, rumbo a Buenos Aires.



11. Hombres de Shay hueque con los caballos. Gotorbe

En Buenos Aires no hubo teatro, ni carruaje ni grandes distinciones como se le ofrecieron a Orkeke y Namuncurá.

No se le dio un peso y tuvo que hacer antesalas para ver a Roca.



Con parte de su tribu prisionera en las barracas de Buenos Aires, Tigre y Martín García, Shayhueque regresó a río Negro. Su gente lo esperaba para establecerse. Finalmente, en lo que llamó el valle de Quersqueley, de La Vaulx convivió en las tolderías transitorias de la gente de Shayhueque que iban a tomar posesión de las tierras otorgadas por el gobierno.

### En familia con los tehuelches

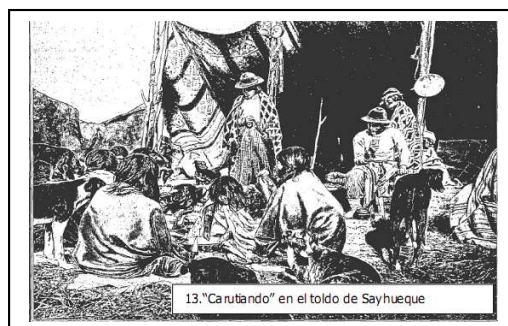
Fueron sólo cinco días en los toldos, sin embargo las fotografías que tomó resultaron reveladoras de una realidad nueva, porque no sólo registró las reuniones ceremoniales, sino también detalles anecdóticos como los atavíos y el ocio.

Retrató mujeres tehuelches grandes y solides a la entrada del toldo cocinando en los fogones y ocupadas en sus quehaceres, la secuencia de un kamaruco, y grupos de araucanos que iban hacia formas de vida menos tradicionales.



12. Gauchos e indios comiendo un asado. J Lavée

Fue alojado en el toldo de la mayor de las cuatro mujeres del cacique . Moreno la identificó con el nombre de Fía, abreviatura de su auténtico nombre tehuelche Fishkeileu que según Casamiquela significa " Río Fresco", En 1895 fue censada en Río Negro bajo el nombre de Fisqueleu Shayueque, en ese momento le estimaron 50 años.



13. "Carutiando" en el toldo de Sayhueque

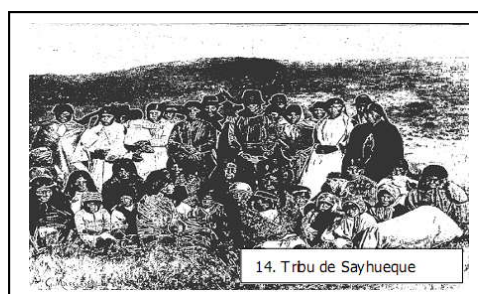
Junto a ella estuvieron dos de las hijas casadas del cacique : Carmelita de 25 años y Angela de 27.

Ella fue madre de Victoria Sacalpuluul y Teresa; en tanto Matilde y Angela Yaca fueron hijas de Pengeikas o Pegencas.

Los registros bautismales mencionan otras mujeres del cacique como Carluquin, probable deformación de Pichiweshiñ Kiñekir, que pudieron ser las madres de Margarita, Maria, Rosa y Juana. Camila, Manuela y Mercedes nacidas en la década del 70 fueron también hijas del cacique.

Aunque tenían sus nombres tehuelches, todas pasaron a utilizar un nombre cristiano con el tiempo.

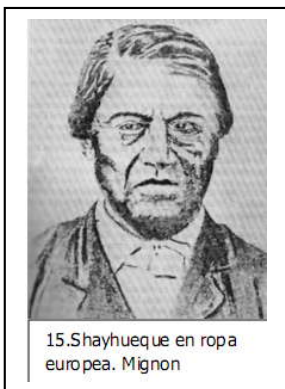
Moreno describió detalladamente a Lliquechüm, deformación de Likelashüm, el nombre de su abuela. Los registros de bautismo de la Parroquia de Patagones, consignan el 15 de octubre de 1862 el nacimiento de María Teresa Lequechüm, hija del cacique Valentin Sayhueque y de "Carluquin". En



14. Tribu de Sayhueque

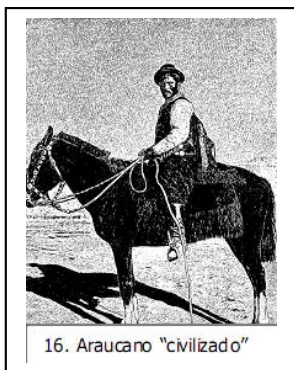
presencia de la mujer y de tres hijas del cacique, observó que compartían el toldo y dormían sólo separados por las cortinas de cuero que llamaban waralkas con Tacoman uno de los hijos mayores, en una proximidad que al conde le pareció promiscua.

Tacoman, el compañero de de La Vaulx, también había sido censado en 1895 cuando tenía 29 años y era viudo, en tanto Mariano era un jovencito de 16 años. Los otros hijos conocidos del cacique fueron Trukell, Cachul, Emilio y Francisco.



15. Shayhueque en ropa europea. Mignon

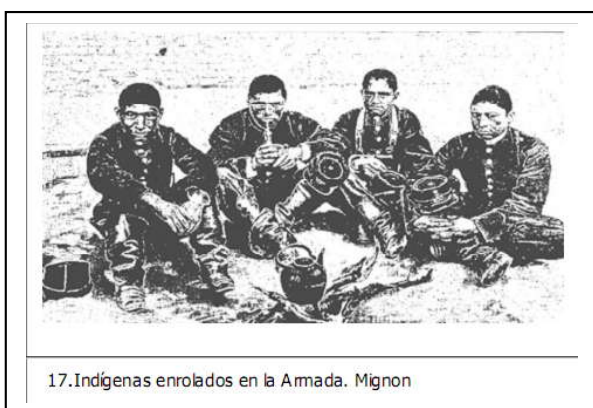
En 1896 el conde de la Vaulx vio a las muchachas ataviadas para participar del camaruco, y dejó un retrato tosco de tres de las jóvenes hijas, sin mencionar sus nombres. Tuvo la oportunidad de tomar medidas a las jóvenes Shayhueque, cosa que estaría mal vista en Europa, pero que en la Patagonia pasaba por una insignificancia. Aunque las niñas le parecieron muy bien constituidas, de brazos y piernas atléticas y de pechos amenazantes; consideró que sus cabezas resultaban pequeñas en relación con el tronco.



16. Araucano "civilizado"

Las antiguas fotografías habían mostrado al cacique Shayhueque siempre elegante, ya fuese vestido como un gaucho o con un traje de calle. Musters señaló que vestía bien ya con una magnífica manta de piel de gato o con poncho de tela azul, sombrero mitrista, bombacha y botas de cuero, y todo de buena calidad.

Aquel encuentro permitió a de La Vaulx dejar un retrato del cacique que aunque anciano, resultaba cordial y majestuoso.



17. Indígenas enrolados en la Armada. Mignon

Junto con las imágenes en sus años finales, con aspecto de viejo paisano, aparecieron otras que se convirtieron en evidencias de las transformaciones que llegaron con la derrota; grupos de indígenas uniformados que habían sido enganchados en la Armada o convertidos en trabajadores rurales.

### Un lector de Francisco P. Moreno...

Francisco P. Moreno que había realizado su primer viaje a la Patagonia en 1873 a los 23 años, regresó en 1876 y en 1879 estuvo  
 Revista TEFROS - Vol. 6 N° 1 - Invierno 2008. Copyright © 2005 - Registro de la Propiedad Intelectual N° 617309

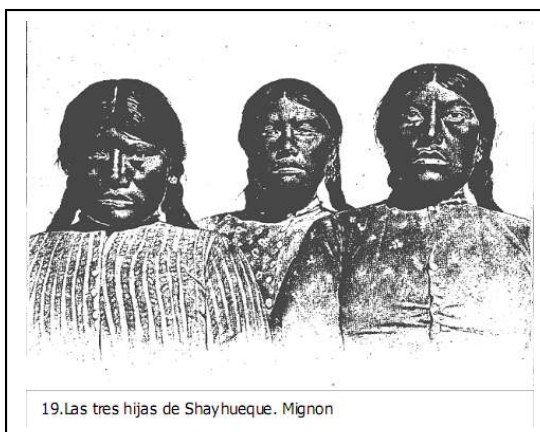
por segunda vez en los toldos del Sayhueque. Entre 1893 y 1895 recorrió la Patagonia con personal del Museo de La Plata, que por convenio con el gobierno se disponía al estudio de las fronteras. Moreno fue muy respetado y ampliamente difundida su obra en Francia a través de publicaciones en el Boletín de la Sociéte d'Anthropologie. Entre 1880 y 1890 artículos en el Boletín de la Sociedad de Antropología, en La Géographie, y en la Revue de deux mondes reproducían su obra.



18. Carta de itinerario

Durante aquella breve estadía en los toldos de Shayhueque, de La Vaulx describió a una de las hijas del cacique, a quien llamó Losha, Es precisamente este nombre el que deja trascender la influencia que Francisco P. Moreno tuvo sobre el conde de La Vaulx. Losha, es un personaje que Moreno presenta en su Viaje a la Patagonia. La muchacha convivía con la tribu de María, la lenguaza y el capitanejo Cochingam en el Río Chico. Losha, en la escritura de Moreno, era una deformación de su nombre tehuelche Lose.

Si no se trata de un recurso literario, la jovencita que menciona como Losha, tuvo que ser una de las hijas menores del cacique, las que en tiempos de Moreno, es decir veinte años antes, ya eran adolescentes.



19. Las tres hijas de Shayhueque. Mignon

Coincidente con la travesía de de La Vaulx, la Patagonia recibía en ese momento una importante Expedición encabezada por John Bell Hatcher. La presencia simultánea en la Patagonia de

miembros de la Comisión de Límites que estaban trabajando en la zona fue providencial para de La Vaulx. En la ruta de Fofócahual, valle del río Chubut, fue avanzando hacia el oeste y desde allí continuó la marcha hacia el sur. Al llegar al valle de Tecka se puso en contacto con una realidad patagónica diferente; consigna como curiosidad que encuentra allí el primer "boliche patagónico" instalado y atendido por un italiano.

Eduardo Botello fue para de La Vaulx un "italiano" a pesar de su nacimiento en Corrientes en 1859. Como ornitólogo integró comisiones del Museo de La Plata, y había explorado en 1888 la depresión del Río Mayo con Antonio Steinfeld, quien, como lo había hecho Alcides Mercerat, terminó como ganadero en Santa Cruz. Botello se convirtió en "indian trader",





comprando cueros y plumas a los nativos. En Choiquenilahue en proximidad de los toldos tehuelches, se unió a Teresa, hija del cacique Gabriel Rafael Maniqueque, a quien mencionó como "pampa".

En su compañía, de La Vaulx viajó hasta la colonia galesa para dejar parte de sus colecciones con el fin de que fuesen embarcadas. A su regreso tuvo un fructífero encuentro con parte la Misión del Museo y pudo hablar en francés con su paisano, el ingeniero en minas Joanny Moreteau, Tal vez esos encuentros hayan sido la fuente de su carta de itinerario y de la claridad de algunas notas. Un chileno, trabajador de Botello, le dio precisiones sobre la localización del enterratorio del hijo del cacique Liempichun y sobre el huecun ruca, la fiesta de nubilidad de la hija de Maniqueque, sobre la que escribió detalladamente.

### Don Enrique en tierras de Sakamata



Al llegar a la región del sur de Chubut que se extiende entre Tecka y el río Senguer de La Vaulx confirmó que era la más habitada de la Patagonia. Era ese espacio territorial el que fuera ocupado ancestralmente por la tribu del cacique Juan Sakamata.

Precisamente fue allí donde encontró a quien llamó un "Patagon" de la tribu a quien dedicó párrafos admirativos. Más

allá de la contradicción, por ser Sakamata un mestizo de norpatagónicos, tehuelches del sur y hasta araucanos, obtuvo un guía invaluable para llegar a los toldos del cacique instalado en el valle que denominó de Tomenwau

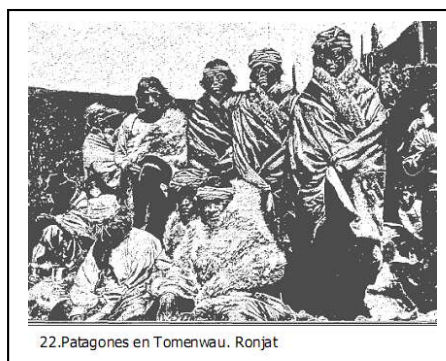
Juan Saqamata, Saqmata, Charmate, Charmata, el nombre del cacique aparece anotado con muchas variantes, había nacido hacia 1838 y de su unión con una tehuelche septentrional

llamada Ktaash nacieron sus hijos Santiago (Kterhik), y Venancio.

Por la participación de Juan y sus hombres en el ejército obtuvo cuatro leguas en la zona del lago Musters que nunca habitó, pero solicitó tierras en la zona de su familia, alto río Senguer. Venancio, heredero del cacicazgo, mencionó una particularidad de la onomástica tehuelche: que su padre era conocido como Kashta, Pitchacaya, Keyeya, Keyahan, sin poderse saber cual era el nombre y cuales los apodos (Casamiquela 1985:43)

El intento de de La Vaulx de tomar fotografías se vio frustrado por la intransigencia de la tribu.

Finalmente fue sometido a debate en un agotador parlamento que duró medio día. Finalmente, lo que no pudieron los argumentos lo pudo el aguardiente y toda la tribu posó para el fotógrafo viajero.





23. La tribu de Sacamata

Por aquellas planicies Henri de la Vaulx había mirado con cierta admiración a Rosario, la mujer del cacique, quien lo instruyó sobre la temporada de cacería del guanaco cachorro. Aquella internación en el corazón de la Patagonia sur lo puso

en contacto con familias que denominó pampas a quienes vio parecidos a los tehuelches, pero más grandes y corpulentos. Es indudable que estaba en presencia de los representantes de la etnia gñün a kén, los tehuelches septentrionales, que eran en realidad de menor corpulencia que sus hermanos meridionales. Y lo pudo comprobar cuando en los toldos de Shayhueque, respetando las indicaciones de la Société d'Anthropologie de Paris para los viajeros con intereses etnográficos, procedió a tomar medidas corporales.

Fue así que de La Vaulx si bien pudo comprobar la fuerza del mestizaje, aún alcanzó a percibir claramente dos tipos físicos, un grupo que identificó como araucanos, a quienes juzgó feos, pequeños y mal conformados, en oposición al tipo tehuelche, cuyos representantes eran altos, delgados y elegantes en sus movimientos.

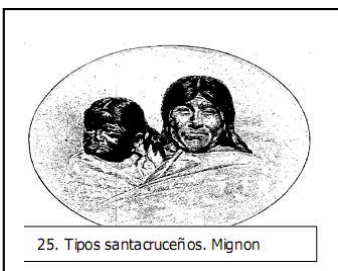
" El tehuelche representa el tipo aristocrático de la Patagonia; su figura es expresiva, los miembros son más finos y la nariz casi aquilina..."

Cuando emprendió el regreso, desde Río Gallegos abordó el Villarino y con él, pudo recorrer la isla Grande Durante los dieciséis meses de estadía no sólo se interesó en la vida patagónica, también la cerámica del noroeste atrajo su atención.

Al año siguiente en calidad de explorador, junto con el Dr. Verneau, asistente de Antropología del Museo, presentó en el Congreso Internacional



24. Hijos del cacique Sapa. J. Lavée



25. Tipos santacruceños. Mignon

de Americanistas el fruto de su viaje hacia el interior chubutense titulado "Les Anciens Habitants Des Rives Du Colhué Huapi (Patagonie)" Había atravesado la Patagonia por las sendas que sólo algunos blancos excepcionales habían transitado.



## UNA BELLA MUERTE ....

Después llegarían las grandes aventuras europeas, sus vuelos en globo, sus records, su popularidad como escritor de novelitas de aventuras, su regreso a la Patagonia emprendiendo vuelos épicos con Guillomet y Mermoz para cruzar los Andes. El 19 de abril de 1930, en un viernes santo tormentoso , el avión que lo conducía vestido de etiqueta y con la insignia de la Legion d´Honneur para participar de un banquete en



Nueva York, se estrelló. Los diarios hablaron de un error humano, sin embargo hacía días había declarado a un periodista que tenía malos presentimientos. Hubo quien pensó que aquella fue una bella muerte para un conquistador del aire. Fue recordado por sus amigos parisinos como "el patagón"

### BIBLIOGRAFIA

Le Matin . Mardi 2 Octobre 1906.

Le Matin, Mardi 2 Octobre 1906

Le Figaro, Nº 110. Pag 3 20/4/1930 y Nº 116 , 26/4/0930 pag 3

Le Temps Nº 25078, 20/4/1930 pag 5

Times, 28/4/1930

Parroquia Nuestra Señora del Carmen. Carmen de Patagones. Libros de

Bautismos1861-72. Libros de Muertos 1862-71

AGUERRE ANA: Familias aborígenes del área del río Pinturas , Noroeste de la

Provincia de Santa Cruz. En Relaciones de

la Sociedad Argentina de Antropología XVIII, 1990-92. Buenos Aires Pp 139-180

Segundo Censo Nacional, 1895

CASAMIQUELA, Rodolfo " Estudio de la toponimia indígena de la provincia de Rio Negro" Fundación Ameghino Chubut

1998:187

CASAMIQUELA, Rodolfo " El linaje de los Yanquetruz"

CASAMIQUELA, Rodolfo 2000 "Toponimia Indígena del Chubut" Sec. De Cultura.

Provincia de Chubut. Rawson

De la VAULX, Henry 1897 "La navegation aérienne et la Thermosphère" en A  
travers le Monde. Paris. Hachette n/s 3e.

Année Pp. 269-270

De la VAULX, Henry 1898 "A travers la Patagonie. Du Rio Negro au détroit de  
Magellan" en Journal de la Société des

Américanistes de Paris. Nº 6 PP 71-99 Paris

De la VAULX, Henri 1899 a " A travers l´Europe en Ballon" en: A travers le Monde  
Nº 33.n/s 5e. Année, 19 août. Paris.

Hachette. Pp 257-260

De la VAULX, Henry 1899b L´Avenir de la Patagonie" en: A travers le Monde Nº 33  
août. Paris Hachette Pp 85-87

De la VAULX, Henry 1900. "Voyage en Patagonie" en Le Tour du Monde. Paris.

Hachette. 1 n/s 6e. Année.

De la VAULX, Henry1901a "Poterires Indigènes. Excursion dans les vallées

Calchaquies". Journal de la Société des

Américanistes..1 T.3.pp 168-176

Revista TEFROS - Vol. 6 Nº 1 - Invierno 2008. Copyright © 2005 - Registro de la Propiedad Intelectual  
Nº 617309

De la VAULX, Henri.1901b "Voyage en Patagonie" Hachette. Paris  
ESCALADA, Roberto "El complejo Tehuelche" 1949  
ENTRAIGAS, RAUL 1969. Los Salesianos en la Argentina. Plus Ultra. Buenos Aires  
Cuatro Volúmenes.  
MORENO, Francisco P. "Apuntes preliminares sobre una excursión a los territorios  
del Neuquén, Rio Negro, Chubut y  
Santa Cruz. La Plata. 1897  
SOSA, Norma 2001<sup>a</sup> "Cazadores de plumas" Ed. A. Mandarin. Buenos Aires  
SOSA, Norma 2001b "Mujeres indígenas de la Pampa y la Patagonia" Emecé Ed.  
Buenos Aires

1 Agradezco la información de Raúl Linares sobre aspectos genealógicos de la  
familia.

2 De la Vaulx;1900:206